

20

תצוה Tetzaveh

Exodus 27:20-30:10

27

- | | |
|---|---|
| <p>וַיִּקְהוּ אֵלָיֶךָ שֶׁמֶן זֵית זָךְ כֶּתִית לְמֵאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:
וְאֵתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל</p> | <p>20 You shall further instruct the Israelites to bring you clear oil of beaten olives for lighting, for kindling lamps regularly.</p> |
| <p>עֲדִבְקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵלֹת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מִעֶרֶב
בְּאֹהֶל מוֹעֵד</p> | <p>21 Aaron and his sons shall set them up in the Tent of Meeting, outside the curtain which is over [the Ark of] the Pact, [to burn] from evening to morning before יהוה. It shall be a due from the Israelites for all time, throughout the ages.</p> |

28

- | | |
|---|--|
| <p>לְכַהֲנֹדֹלִי אֶהְרֹן נָדָב וָאֶבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאַיִתָּמָר בְּנֵי אֶהְרֹן:
הִקְרַב אֵלַיךְ אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיִךְ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֹתָהּ</p> <p>וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיִךְ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:</p> <p>מִלֵּאתִיו רוּחַ חֲכָמָה וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנֹדֹלִי:
וְאֹתָהּ תִּדְבַּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר</p> <p>וְאַבְנֹט וַעֲשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאֶהְרֹן אֶחָיִךְ וּלְבָנָיו לְכַהֲנֹדֹלִי:
הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֹר וּמַעֲלִיל וּכְתֹנֶת תִּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת
וְאַלֶּהּ</p> <p>וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשָּׁשׁ:
וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב</p> <p>וְהָיָה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:
וַעֲשׂוּ אֶת־הָאָפֶד</p> <p>שְׁתֵּי כְתֹפֶת חֹבֵרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֹבֵר:</p> <p>מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:
וְחֹשֶׁב אִפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כִּמַּעֲשֵׂהוּ</p> <p>אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהֶם וּפְתַחַת עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
וְלִקְחַתָּהּ</p> | <p>1 You shall bring forward your brother Aaron, with his sons, from among the Israelites, to serve Me as priests: Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron.</p> <p>2 Make sacral vestments for your brother Aaron, for dignity and adornment.</p> <p>3 Next you shall instruct all who are skillful, whom I have endowed with the gift of skill,*skillful, whom I have endowed with the gift of skill Lit. “wise of heart, whom I have filled with a spirit of wisdom.” to make Aaron’s vestments, for consecrating him to serve Me as priest.</p> <p>4 These are the vestments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a fringed*fringed Others “checkered.” tunic, a headdress, and a sash. They shall make those sacral vestments for your brother Aaron and his sons, for priestly service to Me;</p> <p>5 they, therefore, shall receive the gold, the blue, purple, and crimson yarns, and the fine linen.</p> <p>6 They shall make the ephod of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen, worked into designs.</p> <p>7 It shall have two shoulder-pieces attached; they shall be attached at its two ends.</p> <p>8 And the decorated band that is upon it shall be made like it, of one piece with it: of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen.</p> <p>9 Then take two lazuli stones and engrave on them the names of the sons of Israel:</p> |
|---|--|

- וְאֶת־שִׁמּוֹת הַשָּׁעָה הַנּוֹתָרִים עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִית כְּתוּלָדָתָם:
שֶׁשׁ מִשְׁמָלָם עַל הָאֶבֶן הָאַחַת
- עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבָּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
מַעֲשֶׂה חֹרֵשׁ אֲבָן פְּתוּחֵי חֹתָם תַּפְתֹּחַ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים
- אֶהְיֶן אֶת־שְׁמֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתִפָּיו לְזִכְרוֹן:
הָאֲבָנִים עַל כְּתֻפֹת הָאֶפֶד אֲבִנֵי זָכָרָן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂא
וְשָׂמָת אֶת־שְׁתֵּי
- וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:
- מַעֲשֶׂה עֲבֹת וְנִתְתָּה אֶת־שָׁרְשֻׁרֹת הָעֲבֹת עַל־הַמִּשְׁבָּצֹת:
וְשְׁתֵּי שָׁרְשֻׁרֹת זָהָב טְהוֹר מְגַבֵּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם
- זָהָב תַּכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:
וַעֲשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֶׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ
- רְבוע יִהְיֶה כְּפֹל זֶרֶת אֶרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ:
- אֲבָן אַרְבַּעַת טוּרִים אֲבָן טוּר אָדָם פְּטָדָה וּבִלְקֹת הַטּוּר הָאֶחָד:
וּמִלֵּאת בּוֹ מִלֵּאֹת
- וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וְיָהֱלֹם:
- וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לִשֶׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה:
- הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְשֹׁהֶם וְיִשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֹתָם:
וְהַטּוּר
- עַל־שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שֵׁמוֹ תִּהְיֶין לִשְׁנֵי עֶשֶׂר שְׁבָט:
וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶין עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂרָה
- וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שָׁרְשֹׁת גְּבֻלֹת מַעֲשֶׂה עֲבֹת זָהָב טְהוֹר:
- טְבָעוֹת זָהָב וְנִתְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטְּבָעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
וַעֲשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי
- 10 six of their names on the one stone, and the names of the remaining six on the other stone, in the order of their birth.
- 11 On the two stones you shall make seal engravings—the work of a lapidary—of the names of the sons of Israel. Having bordered them with frames of gold,
- 12 attach the two stones to the shoulder-pieces of the ephod, as stones for remembrance of the Israelite people, whose names Aaron shall carry upon his two shoulder-pieces for remembrance before יהוה.
- 13 Then make frames of gold
- 14 and two chains of pure gold; braid these like corded work, and fasten the corded chains to the frames.
- 15 You shall make a breastpiece of decision,*decision See v. 30 below; others “judgment.” worked into a design; make it in the style of the ephod: make it of gold, of blue, purple, and crimson yarns, and of fine twisted linen.
- 16 It shall be square and doubled, a span in length and a span in width.
- 17 Set in it mounted stones, in four rows of stones. The first row shall be a row of*carnelian, chrysolite,... The identity of several of the following twelve stones is uncertain. carnelian, chrysolite, and emerald;
- 18 the second row: a turquoise, a sapphire, and an amethyst;
- 19 the third row: a jacinth, an agate, and a crystal;
- 20 and the fourth row: a beryl, a lapis lazuli, and a jasper. They shall be framed with gold in their mountings.
- 21 The stones shall correspond [in number] to the names of the sons of Israel: twelve, corresponding to their names. They shall be engraved like seals, each with its name, for the twelve tribes.
- 22 On the breastpiece make braided chains of corded work in pure gold.
- 23 Make two rings of gold on the breastpiece, and fasten the two rings at the two ends of the breastpiece,

- 24 attaching the two golden cords to the two rings at the ends of the breastpiece.
- 25 Then fasten the two ends of the cords to the two frames, which you shall attach to the shoulder-pieces of the ephod, at the front.
- 26 Make two rings of gold and attach them to the two ends of the breastpiece, at its inner edge, which faces the ephod.
- 27 And make two other rings of gold and fasten them on the front of the ephod, low on the two shoulder-pieces, close to its seam above the decorated band.
- 28 The breastpiece shall be held in place by a cord of blue from its rings to the rings of the ephod, so that the breastpiece rests on the decorated band and does not come loose from the ephod.
- 29 Aaron shall carry the names of the sons of Israel on the breastpiece of decision over his heart, when he enters the sanctuary, for remembrance before הוה at all times.
- 30 Inside the breastpiece of decision you shall place the Urim and Thummim,*Urim and Thummim Meaning of these two words uncertain. They designate a kind of oracle; cf. Num. 27.21. so that they are over Aaron's heart when he comes before הוה. Thus Aaron shall carry the instrument of decision for the Israelites over his heart before הוה at all times.
- 31 You shall make the robe of the ephod of pure blue.*of pure blue Others "all of blue."
- 32 The opening for the head shall be in the middle of it; the opening shall have a binding of woven work round about—it shall be like the opening of a coat of mail—so that it does not tear.
- 33 On its hem make pomegranates of blue, purple, and crimson yarns, all around the hem, with bells of gold between them all around:
- 34 a golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, all around the hem of the robe.
- 35 Aaron shall wear it while officiating, so that the sound of it is heard when he comes into the sanctuary before הוה and when he goes out—that he may not die.
- 36 You shall make a frontlet of pure gold and engrave on it the seal inscription: "Holy to הוה."
- אֶת־שְׁתֵּי עֲבֹתַת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטְּבָעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן וְנִתְּחָה
- עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצוֹת וְנִתְּחָה עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מֹול פָּנָיו וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן
- אֲשֶׁר אֶל־עֶבֶר הָאֶפֶד*)בספרי ספרד ואשכנז האפוד (ביתו: שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְשִׁמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁתֵּי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־שִׁפְחוֹ וְעָשִׂיתָ
- מִלְמַטָּה מִמֹּול פָּנָיו לְעִמָּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְנִתְּחָה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֶד
- תְּכַלֵּת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד וְיִרְכָּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטְּבָעָתוֹ אֶל־טְבָעַת הָאֶפֶד בַּפְּתִיל
- הַמְּשֻׁפָּט עַל־לְבוֹ בָּבֶאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי־יְהוָה תָּמִיד וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת־שִׁמּוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֹשֶׁן
- אֹהֶרֶן אֶת־מְשֻׁפָּט בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד וְאֶת־הַתְּמִיּוֹם וְהַיּוֹם עַל־לֵב אֹהֶרֶן בָּבֶאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְנָשָׂא וְנִתְּחָ אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשֻׁפָּט אֶת־הָאוּרִים
- וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲלֵל הָאֶפֶד כָּלִיל תְּכֵלֶת:
- יְהִיָּה לְפָיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אוֹרָג כָּפִי תַחְרָא יְהִיָּה־לּוֹ לֹא יִקְרַע וְהִיָּה פִּירָאשׁוֹן בְּתוֹכּוֹ שִׁפָּה
- וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמָנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
- פַּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן פַּעֲמָן זָהָב וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲלֵל סָבִיב:
- קוֹלוֹ בָּבֶאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאָתוֹ וְלֹא יָמוּת וְהִיָּה עַל־אֹהֶרֶן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמָע
- וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחָתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לְיְהוָה:

- 37 תָּלַלְתָּ וְהָיָה עַל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־מֹל פְּנֵי־הַמִּצְנֶפֶת יְהוָה:
וְשָׂמְתָּ אוֹתוֹ עַל־פְּתִיל
- 38 קִדְּשִׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תִּמְיֵד לְרֹצֶוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:
אֶהְרֹן אֶת־עֲנֹן הַקִּדְּשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת
וְהָיָה עַל־מִצַּח אֶהְרֹן וְנָשָׂא
- 39 הַכְתַּנְתָּ שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנֶפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֶט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה רָקִים:
וְשַׁבְּצָתָּ
- 40 וְעָשִׂיתָ לָהֶם אֲבִנֵּטִים וּמִגְבְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:
וּלְבָנֵי אֶהְרֹן תַּעֲשֶׂה כְתָנֹת
- 41 אֹתָם וּמִשְׁחָתָם אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֹתֵיהֶם וְקִדְּשָׁתָם אֹתָם וְכִהְנֻּ לִּי:
וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אֶהְרֹן אֶחָיִךְ וְאֶת־בָּנָיו
- 42 לָהֶם מִכְנֵס־יָבֵד לְכִסּוֹת בָּשָׂר עֲרוֹה מִמִּתְנִים וְעַד־יָרְכָיִם יִהְיוּ:
וְעָשָׂה
- 43 בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עוֹן וּנְמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ אַחֲרָיו:
וְעַל־בָּנָיו בְּבָאֵם | אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אִם בְּגִשְׁתֶּם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֶׁרֶת
וְהָיָה עַל־אֶהְרֹן

29

- 1 אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקֹחַ פֶּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִם:
וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקֹדֶשׁ
- 2 בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מִשְׁחִים בִּשְׁמֵן סֶלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם:
וּלְחֶם מִצּוֹת וְחֹלֶת מִצַּת בָּלוּלָה
- 3 עַל־סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בַּסֵּל וְאֶת־הַפֶּר וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִם:
וְנָתַתָּ אוֹתָם
- 4 וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרַחֲצָתָם אֹתָם בַּמַּיִם:
וְאֶת־אֶהְרֹן
- 5 מְעִיל הָאֶפֶד וְאֶת־הָאֶפֶד וְאֶת־הַחֹשֶׁן וְאֶפְדָּתָ לּוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֶפֶד:
וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַבְּגָדִים וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־אֶהְרֹן אֶת־הַכְתָּנֹת וְאֶת־
- 6 וְשָׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת־נֹזֶר הַקֹּדֶשׁ עַל־הַמִּצְנֶפֶת:
- 1 This is what you shall do to them in consecrating them to serve Me as priests: Take a young bull of the herd and two rams without blemish;
- 2 also unleavened bread, unleavened cakes with oil mixed in, and unleavened wafers spread with oil—make these of choice wheat flour.
- 3 Place these in one basket and present them in the basket, along with the bull and the two rams.
- 4 Lead Aaron and his sons up to the entrance of the Tent of Meeting, and wash them with water.
- 5 Then take the vestments, and clothe Aaron with the tunic, the robe of the ephod, the ephod, and the breastpiece, and gird him with the decorated band of the ephod.
- 6 Put the headdress on his head, and place the holy diadem upon the headdress.

- 7 Take the anointing oil and pour it on his head and anoint him.
- 8 Then bring his sons forward; clothe them with tunics
- 9 and wind turbans upon them. And gird both Aaron and his sons with sashes. And so they shall have priesthood as their right for all time. You shall then ordain Aaron and his sons.
- 10 Lead the bull up to the front of the Tent of Meeting, and let Aaron and his sons lay their hands upon the head of the bull.
- 11 Slaughter the bull before יהוה, at the entrance of the Tent of Meeting,
- 12 and take some of the bull's blood and put it on the horns of the altar with your finger; then pour out the rest of the blood at the base of the altar.
- 13 Take all the fat that covers the entrails, the protuberance on the liver, and the two kidneys with the fat on them, and turn them into smoke upon the altar.
- 14 The rest of the flesh of the bull, its hide, and its dung shall be put to the fire outside the camp; it is a sin offering.*sin offering So throughout this translation and traditionally; more precisely, "offering of purgation."
- 15 Next take the one ram, and let Aaron and his sons lay their hands upon the ram's head.
- 16 Slaughter the ram, and take its blood and dash it against all sides of the altar.
- 17 Cut up the ram into sections, wash its entrails and legs, and put them with its quarters and its head.
- 18 Turn all of the ram into smoke upon the altar. It is a burnt offering to יהוה, a pleasing odor, an offering by fire to יהוה.
- 19 Then take the other ram, and let Aaron and his sons lay their hands upon the ram's head.
- 20 Slaughter the ram, and take some of its blood and put it on the ridge*ridge Or "lobe." of Aaron's right ear and on the ridges of his sons' right ears, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and dash the rest of the blood against every side of the altar round about.
- ולקחת את־שמן המשחה ויצקת על־ראשו ומשחת אתו:
- ואת־בניו תקריב והלבשתם כתנות:
- והיתת להם כהנה לחקת עולם ומלאת יד־אהרן ויד־בניו: וחגרת אתם אבנט אהרן ובניו וחבשת להם מגבעת
- לפני אהל מועד וסמך אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש הפר: והקרב את־הפר
- ושחטת את־הפר לפני יהוה פתח אהל מועד:
- המזבח באצבעך ואת־כל־הדם תשפך אל־יסוד המזבח: ולקחת מ־דם הפר ונתתה על־קרנת
- ואת שתי הכלית ואת־החלב אשר עליהן והקטרת המזבח: את־כל־החלב המכסה את־הקרב ואת היתרת על־הכבד ולקחת
- ואת־ערו ואת־פרשו תשרף באש מחוץ למחנה חטאת הוא: ואת־בשר הפר
- האחד תקח וסמכו אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש האיל: ואת־האיל
- ושחטת את־האיל ולקחת את־דמו וזרקת על־המזבח סביב:
- לנתחיו ורחצת קרבו וכרעיו ונתת על־נתחיו ועל־ראשו: ואת־האיל תנתח
- המזבחה עלה הוא ליהוה ריח ניחוח אשה ליהוה הוא: והקטרת את־כל־האיל
- את האיל השני וסמך אהרן ובניו את־ידיהם על־ראש האיל: ולקחת
- ועל־בהן רגלם הימנית וזרקת את־הדם על־המזבח סביב: און אהרן ועל־תנוך און בניו הימנית ועל־בהן ידם הימנית ושחטת את־האיל ולקחת מדמו ונתתה על־תנוך

- ועל־בגדי־בניו אתו וקדש הוא ובגדיו ובגיו ובגדי־בניו אתו: ומשמן המִשְׁחָה וְהַזֵּיתָ עַל־אֶהָרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְלִקְחָתָּ מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
- 21 Take some of the blood that is on the altar and some of the anointing oil and sprinkle upon Aaron and his vestments, and also upon his sons and his sons' vestments. Thus shall he and his vestments be holy, as well as his sons and his sons' vestments.
- וְאֶת־הַחֹלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מִלֵּאִים הוּא: וְהַמִּכְסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְלִקְחָתָּ מִן־הָאֵיל הַחֹלֶב וְהָאֵלֶּה וְאֶת־הַחֹלֶב
- 22 You shall take from the ram the fat parts—the broad tail, the fat that covers the entrails, the protuberance on the liver, the two kidneys with the fat on them—and the right thigh; for this is a ram of ordination.
- לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה: וְכָכֹר לֶחֶם אַחַת וְחִלָּת
- 23 Add one flat loaf of bread, one cake of oil bread, and one wafer, from the basket of unleavened bread that is before יהוה.
- עַל כָּפֵי אֶהָרֹן וְעַל כָּפֵי בְנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה: וְשָׂמַתָּ הַכֹּל
- 24 Place all these on the palms of Aaron and his sons, and offer them as an elevation offering before יהוה.
- הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֲלָה לִרִיחַ נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לִיהוָה: וְלִקְחָתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ
- 25 Take them from their hands and turn them into smoke upon the altar with the burnt offering, as a pleasing odor before יהוה; it is an offering by fire to יהוה.
- אֲשֶׁר לְאֶהָרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לָךְ לִמְנָחָה: וְלִקְחָתָּ אֶת־הַחֹזֶה מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים
- 26 Then take the breast of Aaron's ram of ordination and offer it as an elevation offering before יהוה; it shall be your portion.
- הַיּוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוּרָם מֵאֵיל הַמִּלֵּאִים מֵאֲשֶׁר לְאֶהָרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו: וְקִדַּשְׁתָּ אֵת חֹזֶה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר
- 27 You shall consecrate the breast that was offered as an elevation offering and the thigh that was offered as a gift offering from the ram of ordination—from that which was Aaron's and from that which was his sons'—
- וְהָיָה מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לִיהוָה: וּלְבָנָיו לְחֻק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְּרוּמָה הִיא וְתְּרוּמָה וְהָיָה לְאֶהָרֹן
- 28 and those parts shall be a due for all time from the Israelites to Aaron and his sons. For they are a gift; and so shall they be a gift from the Israelites, their gift to יהוה out of their sacrifices of well-being.
- לְאֶהָרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָהֶם וּלְמִלֵּאֵם אֶת־יָדָם: וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר
- 29 The sacral vestments of Aaron shall pass on to his sons after him, for them to be anointed and ordained in.
- הַכֹּהֵן תַּחֲתָיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׁרֶת בְּקֹדֶשׁ: שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשֻׁם
- 30 He among his sons who becomes priest in his stead, who enters the Tent of Meeting to officiate within the sanctuary, shall wear them seven days.
- וְאֵת אֵיל הַמִּלֵּאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַתָּ אֶת־בָּשָׂרוֹ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:
- 31 You shall take the ram of ordination and boil its flesh in the sacred precinct;
- וּבְנָיו אֶת־בָּשָׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְאָכַל אֶהָרֹן
- 32 and Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, at the entrance of the Tent of Meeting.

- 33 These things shall be eaten only by those for whom expiation was made with them when they were ordained and consecrated; they may not be eaten by a lay person, for they are holy.
- 34 And if any of the flesh of ordination, or any of the bread, is left until morning, you shall put what is left to the fire; it shall not be eaten, for it is holy.
- 35 Thus you shall do to Aaron and his sons, just as I have commanded you. You shall ordain them through seven days,
- 36 and each day you shall prepare a bull as a sin offering for expiation; you shall purge the altar by performing purification upon it, and you shall anoint it to consecrate it.
- 37 Seven days you shall perform purification for the altar to consecrate it, and the altar shall become most holy; whatever touches the altar shall become consecrated.
- 38 Now this is what you shall offer upon the altar: two yearling lambs each day, regularly.
- 39 You shall offer the one lamb in the morning, and you shall offer the other lamb at twilight.
- 40 There shall be a tenth of a measure of choice flour with a quarter of a hin of beaten oil mixed in, and a libation of a quarter hin of wine for one lamb;
- 41 and you shall offer the other lamb at twilight, repeating with it the meal offering of the morning with its libation—an offering by fire for a pleasing odor to הוהי,
- 42 a regular burnt offering throughout the generations, at the entrance of the Tent of Meeting before הוהי. For there I will meet with you, and there I will speak with you,
- 43 and there I will meet with the Israelites, and it shall be sanctified by My Presence.
- 44 I will sanctify the Tent of Meeting and the altar, and I will consecrate Aaron and his sons to serve Me as priests.
- 45 I will abide among the Israelites, and I will be their God.
- 46 And they shall know that I הוהי am their God, who brought them out from the land of Egypt that I might abide among them—I, their God הוהי.
- בהם למלא את־ידם לקדש אתם וזר לא־יאכל כ־קדש הם:
ואכלו אתם אשר כפר
- עֲדֵה־בָקָר וְשֹׁרֶפֶת אֶת־הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כ־קֹדֶשׁ הוּא:
וְאִם־יִנּוֹתֵר מִבֶּשֶׁר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם
- וּלְבַנְיָו כָּכָה כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶּה שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֵא יָדָם:
וַעֲשִׂיתָ לְאַהֲרֹן
- וְחֻטָּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בַּכֶּפֶרֶךְ עָלָיו וּמִשְׁחָתָ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:
וּפָר חֻטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכֶּפֶלִים
- אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים כָּל־הַנִּגָּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ:
שִׁבְעַת יָמִים תִּכַּפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדְּשָׁתָּ
- אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד:
וְזֶה
- הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁלִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:
אֶת־הַכֶּבֶשׂ
- בִּשְׁמֹן כִּתִּית רֹבַע הָהִין וְנֶסֶךְ רִבִּיעֵת הָהִין יֵין לִכְבֹּשׂ הָאֶחָד:
וַעֲשֵׂרֶן סֹלֶת בָּלוּל
- כַּמִּנְחֹת הַבָּקָר וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־לָּהּ לָרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:
וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁלִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם
- אֶהֱל־מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֲנִיעַד לָכֶם שְׁמָה לְדַבֵּר אֵלַיִךְ שָׁם:
עַל־תָּמִיד לְדַרְתִּיכֶם פָּתַח
- וְנִעַדְתִּי שְׁמָה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בַּכִּבְדִּי:
- מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן לִי:
וְקִדְּשָׁתִּי אֶת־אַהֲלִי
- וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:
- אֲתֶם מֵאַרְצָן מִצְרַיִם לִשְׁכֹּנִי בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

30

- 1 וַעֲשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר קִטְרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:
You shall make an altar for burning incense;
make it of acacia wood.
- 2 אָרְכוֹ וְאַמּוֹהָ רֹחַבּוֹ רִבּוּעַ יִהְיֶה וְאַמְתָּיִם קַמְתּוֹ מִמֶּנּוּ קִרְנָתָיו:
אִמָּה
It shall be a cubit long and a cubit wide—it shall
be square—and two cubits high, its horns of one
piece with it.
- 3 וְאֶת־קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת־קִרְנָתוֹ וַעֲשִׂיתָ לוֹ זָר וְהָב סָבִיב:
וְצִפִּיתָ אוֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גִּגְלוֹ
Overlay it with pure gold: its top, its sides round
about, and its horns; and make a gold molding
for it round about.
- 4 וְתַעֲשֶׂה עַל־שְׁנֵי צַדָּיו וְהָיָה לְבִתָּיִם לְבָדָּיִם לְשֹׂאת אֹתוֹ בַּהֲמָה:
וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה־לּוֹ | מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צִלְעָתָיו
And make two gold rings for it under its
molding; make them on its two side walls, on
opposite*opposite Lit. “its two.” sides. They shall
serve as holders for poles with which to carry it.
- 5 וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַבָּדָיִם עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אוֹתָם זָהָב:
Make the poles of acacia wood, and overlay
them with gold.
- 6 הַעֲדֵת לִפְנֵי הַכַּפֹּתָת אֲשֶׁר עַל־הָעֹלָת אֲשֶׁר אֹנֵד לָךְ שָׁמָּה:
וְנִתְּנָה אוֹתוֹ לִפְנֵי הַפֶּרֶכֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן
Place it in front of the curtain that is over the
Ark of the Pact—in front of the cover that is over
the Pact—where I will meet with you.
- 7 אֶהְרֹן קִטְרֶת סָמִים בִּבְקָר בִּבְקָר בְּהִיטִיבּוֹ אֶת־הַנִּרְתָּ יִקְטִירָנָה:
וְהִקְטִיר עָלָיו
On it Aaron shall burn aromatic incense: he shall
burn it every morning when he tends the lamps,
- 8 בֵּין הָעֶרְבָיִם יִקְטִירָנָה קִטְרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:
וּבְהָעֹלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנִּרְתָּ
and Aaron shall burn it at twilight when he
lights the lamps—a regular incense offering
before הוֹדִי throughout the ages.
- 9 לֹא־תַעֲלֶה עָלָיו קִטְרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנִסֵּךְ לֹא תִסְכּוּ עָלָיו:
Once a year Aaron shall perform purification
upon its horns with blood of the sin offering of
purification; purification shall be performed
upon it once a year throughout the ages. It is
most holy to הוֹדִי.